

**ADVANCE CONTRACT AWARD NOTICE (ACAN) / PRÉAVIS D'ADJUDICATION DE CONTRAT (PAC)**

**ACAN / PAC # LW060**

|  |  |
|--|--|
| <p>The National Capital Commission (NCC) has a requirement for Architectural consultant services, with sub-consultant involvement in Mechanical, Electrical, and Structural Engineering.</p> <p>The purpose of this Advance Contract Award Notice (ACAN) is to signal the NCC's intention to award several contracts to CSV Architects located in Ottawa, ON in the estimated total amount of \$200,000 including taxes in order to complete the ongoing projects in Ottawa at 445-465 Sussex Drive, 7 Clarence Street, and 13-15 Clarence Street.</p> <p>The NCC previously awarded call-up purchase orders (awarded under a competitive Standing Offer Agreement) to CSV Architects totalling \$ 800,000 including taxes.</p>  | <p>La Commission de la capitale nationale (CCN) a besoin des services de consultants en architecture avec des sous consultants impliquant de l'ingénierie mécanique, électrique et structurale.</p> <p>Le présent préavis d'adjudication de contrat (PAC) a pour but de communiquer l'intention de la CCN d'octroyer d'autres contrats à CSV Architects situé à Ottawa, ON pour un total estimé à 200 000 \$ , taxes comprises, pour terminer les projets présentement en progrès à Ottawa au 445-465 rue Sussex, 7 rue Clarence et 13-15 rue Clarence.</p> <p>La CCN a déjà attribué des bons de commandes (attribués sous une convention à commandes compétitives) à CSV Architects pour un montant total de 800 000 \$, taxes comprises.</p>  |
| <p>Before awarding a contract, however, the NCC provides other consultants with the opportunity to demonstrate that they are capable of satisfying the requirements set out in this Notice, by submitting a statement of capabilities during the fifteen (15) calendar day posting period. If other potential consultants submit statements of capabilities during the fifteen (15) calendar day posting period that meet the requirements set out in the ACAN, the NCC will proceed to a full tendering process on either the government's electronic tendering service or through traditional means, in order to award the contract. If no other supplier submits, on or before the closing date, a statement of capabilities meeting the requirements set out in the ACAN, a contract will be awarded to the pre-selected supplier.</p>   | <p>Toutefois, avant d'octroyer un contrat, la CCN aimerait offrir aux experts conseils la possibilité de faire la preuve qu'ils sont capables de répondre aux exigences établies dans le présent préavis, en présentant un énoncé de capacités pendant la période d'affichage de quinze (15) jours civils. Si d'autres experts conseils potentiels présentent un énoncé de capacités pendant la période d'affichage de quinze (15) jours civils et prouvent qu'ils répondent aux exigences établies dans le PAC, la CCN enclenchera le processus d'appel d'offres complet soit en ayant recours au service des appels d'offres électronique du gouvernement ou au moyen traditionnel, afin d'adjuger le marché. Si, au plus tard à la date de clôture, aucun autre expert conseil ne présente d'énoncé de capacités répondant aux exigences établies dans le PAC, un contrat sera octroyé au expert conseil présélectionné.</p>  |
| <p>Consultants who consider themselves fully qualified and available to meet the specified requirements may submit a statement of capabilities in writing to the contact person identified in this Notice on or before the closing date of this Notice. The statement of capabilities must clearly demonstrate how the supplier meets the following minimum essential requirements:</p> <p>Statements of capabilities submitted by consultants must:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Be provided in writing within the specified timeframe as indicated on the ACAN; and</li> <li>b. Include documentation that clearly demonstrates that the supplier meets the requirements as set out in the Notice.</li> </ol> <p>Minimum Essential Requirements of the Statement of Capabilities</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Must be the Architect of record on the municipal building permits.</li> <li>2. Must have knowledge of the 445-465 Sussex Drive Projects currently underway, the 7 Clarence Street</li> </ol> | <p>Les experts conseils qui se considèrent entièrement qualifiés et qui sont disponibles pour répondre aux exigences précisées peuvent présenter un énoncé de qualités par écrit à l'autorité contractante dont le nom figure dans le présent préavis, au plus tard à la date de clôture du présent préavis. L'énoncé de capacités doit clairement faire la preuve que le expert conseil répond aux exigences ci-dessous :</p> <p>L'énoncé de capacités présenté par le expert conseil doit:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. être fourni par écrit dans les délais indiqués dans le PAC; et</li> <li>b. doit inclure les documents montrant bien que le expert conseil répond aux exigences définies dans le préavis.</li> </ol> <p>Exigences minimum essentiels des énoncés de capacités</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Doit être Architecte de record sur les permis de construire municipaux.</li> <li>2. Doit connaître les projets 445-465 de la promenade Sussex actuellement en cours, le projet de</li> </ol> |

|  |   |
|--|---|
| <p>redevelopment project, and the 13-15 Clarence Street project.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Knowledge of base contract requirements currently being performed by the general contractor, Ruitter Construction Limited,</li> <li>• Knowledge of change order and change directive requirements for the current construction contracts,</li> <li>• Knowledge of the construction documents, and the ability to make revisions and enhancements to said documents.</li> <li>• Ability to engage the sub-consultants; Smith and Andersen Engineering, WSP, and Cleland Jardine Engineering, and knowledge of each sub-consultant's construction documents for each project.</li> </ul> | <p>réaménagement de la rue Clarence 7 et le projet de la rue Clarence 13-15.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Connaissance des exigences contractuelles de base actuellement exécutées par l'entrepreneur général, Ruitter Construction Limited,</li> <li>• Connaissance de l'ordre de changement et des exigences de la directive de changement pour les contrats de construction en cours,</li> <li>• Connaissance des documents de construction et possibilité d'apporter des révisions et des améliorations à ces documents.</li> <li>• Capacité d'engager les sous-consultants; Smith and Andersen Engineering, WSP et Cleland Jardine Engineering, ainsi que la connaissance des documents de construction de chaque sous-consultant pour chaque projet.</li> </ul> |
| <p>All questions or statement of capabilities submissions must be submitted in writing to:<br/> Lana Wilson, Senior Contract Officer<br/> E-mail : <a href="mailto:Lana.Wilson@ncc-ccn.ca">Lana.Wilson@ncc-ccn.ca</a></p>  | <p>Toutes questions ou soumission d'énoncé de capacités doivent être adressées par écrit à :<br/> Lana Wilson, Agent principal aux contrats<br/> Courriel : <a href="mailto:Lana.Wilson@ncc-ccn.ca">Lana.Wilson@ncc-ccn.ca</a></p>  |
| <p>This requirement falls within the exemptions under the Agreement on Internal Trade (AIT), Chapter 5, Article 506, items 12 (b) where there is an absence of competition for technical reasons and the goods or services can be supplied only by a particular supplier and no alternative or substitute exists.</p>  | <p>Cette demande fait partie des exceptions sous l'accord sur le commerce intérieur (ACI) chapitre 5, article 506, items 12 (b) lorsque, pour des raisons d'ordre technique, il y a absence de concurrence et que les produits ou services ne peuvent être fournis que par un expert conseil donné et qu'il n'existe aucune solution de rechange ou encore de produits ou services de remplacement.</p>   |